

華 遲

ฉบับที่ ๒๗๐ จันในสยามการพิมพ์ 日七十月二年一 國民報新通華 วัน ศุกร์ ที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ พระพุทธศักราช ๒๕๑๔

จักจั่น พระนกร

เรื่องตายเหลืองเขียว

คำนำของผู้แปล

เรื่องตายเหลืองเขียวที่ได้แปลนี้ เป็นเรื่องอ่านเล่นอย่างเดียว กับเรื่องตลกหรือตลกขบขัน ที่เราเคยมาเคยอ่านกันนั้น แต่เรื่องนี้มีค่านิยมที่เมื่ออ่านถึงบทประพันธ์ หรือบทประพันธ์นั้นแล้วจะรู้สึกว่ามีความรู้บ้าง ไม่เหมือนตลกหรือตลกขบขันที่อ่านแล้วแต่จะหัวเราะหรือหัวเราะบ้าง ไม่เหมือนตลกหรือตลกขบขันที่อ่านแล้วแต่จะหัวเราะหรือหัวเราะบ้าง ไม่เหมือนตลกหรือตลกขบขันที่อ่านแล้วแต่จะหัวเราะหรือหัวเราะบ้าง

อนึ่งเรื่องตายเหลืองเขียว เป็นหนังสือที่แสดงภาพของ คนสมัยนั้นได้อย่างดี ทั้งได้แสดงชีวิตของชนชั้นต่างๆ ในสังคมไทยได้อย่างดี ทั้งได้แสดงชีวิตของชนชั้นต่างๆ ในสังคมไทยได้อย่างดี ทั้งได้แสดงชีวิตของชนชั้นต่างๆ ในสังคมไทยได้อย่างดี

ผู้แปล

เรื่อง ตายเหลืองเขียว

เป็นเรื่องราวในแผ่นดินสยามสมัยกรุงรัตนโกสินทร์
คือเรื่องที่มีอำนาจล้นพ้นมาจนถึงคราวของ

บทที่ ๑

ความเป็นไปในปฐมวัย

เรื่องราวที่จะกล่าวต่อไปนี้ ได้เกิดขึ้นขึ้นในรัชกาลพระ เจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหมื่นมกุฎราชกุมาร หรือ ที่เรียกกันโดยย่อว่า เจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว คือเรื่องเล่าของเจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว

เจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระนามว่า เจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระนามว่า เจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระนามว่า เจ้าฟ้าชายในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว

โดยมากจึงพากันเรียกกันว่า “เหลืองเขียว” คือว่าเขื่อน

เดงส่งมีบุตรชายคนเดียวเหมือนกันชื่อ “เดงอแปง” ซึ่ง ค่อยไปได้เป็นนายโรงเอกคือตัวจริงของเรื่องนี้ เดงอแปงเป็นคนมี ภูมิโอบสง่างานยิ่งนัก คุหาหยกอันมีน้ำใจรักใคร่ปราศจากมลทิน

เมื่อเดงอแปงอายุได้เก้าขวบ มีบิดาได้ไปเรียนหนังสือ “ของเขียนสด” มาสอนหนังสือบุตรอยู่กับบ้าน ของเขียนสด

ในราววันหนึ่งเป็นวันนักขัตฤกษ์ใหญ่เดือนสิบ เดงส่งได้

พวกคนในในบ้านนี้มีอยู่คนหนึ่งชื่อ “ถอง” ได้รับหน้าที่เป็น

ทรัพย์สินสมบัติเดงส่งที่ทั้งไว้ให้บุตรน้อยนั้น นอกจากบ้าน

ครั้นเมื่อทำการฝังศพเดงส่งกับภรรยาเสร็จแล้ว ของ

ความเคย ถองก็จัดหาเสบียงอาหารและยานพาหนะส่งของเขียน

การสอบไล่หนังสือคราวนั้น จะไปด้วยของเขียนสดซึ่ง

กาลล่วงมาเดงส่งมีอายุเดงอแปงได้สิบสี่ปี ที่ว่าการอำเภอ

ครั้งนั้นเดงอแปงสอบไล่ได้ชั้นที่หนึ่ง นับตั้งแต่การสอบ

เดงอแปงเบ่งเซ่งเซ้งขึ้นทันที พวกเศรษฐีคนหนึ่งในจังหวัดนั้น

ด้วยเห็นว่าเขื่อนเป็นเด็กดีมีคุณสมบัติอย่างไพบูลย์ ฝ่ายถองและ

ถองก็ได้ออกไปหมั้นกับบุตรของมอชิตอ้าย ซึ่งอยู่ห่าง

รุ่งขึ้นอีกวันหนึ่งถึงคราวที่ถองกับภรรยาจะสอบไล่พวกชีวิต

ไม่ช้าสอบไล่ ครั้นถึงวันกำหนด ท้องเจ้ากรรมของเดงอแปง

ความโกรธแค้นเขียนกระโร หากของเขียนสดได้เข้าปดอมโยน

ถองก็เตรียมเข้าของเพื่อส่งของเขียนสดไปเข้าสอบไล่ตาม

เดงอแปงมี

ความโกรธแค้นเขียนกระโร หากของเขียนสดได้เข้าปดอมโยน

ถองก็เตรียมเข้าของเพื่อส่งของเขียนสดไปเข้าสอบไล่ตาม

เดงอแปงมี

ความโกรธแค้นเขียนกระโร หากของเขียนสดได้เข้าปดอมโยน

ถองก็เตรียมเข้าของเพื่อส่งของเขียนสดไปเข้าสอบไล่ตาม

เดงอแปงมี

ทองใบควร ครองห้อยหัวไว้ระกือ ได้ถอดจำหมายแล้ว ข้าพเจ้า หวังว่าท่าน
คงทราบคือ อยู่ แล้ว ขอยกหัวไว้ระกือ เป็นทาง ที่ราชทองพระบรมมหาราชวัง อย่างนี้มาครั้ง ๕๐
ปีเศษแล้ว เป็น ที่นอนทั่วไป ทั้งในกรุงสยาม และต่าง ประเทศ ด้วยคน ความ
ดีที่ได้ทำราช โดยชื่อ ครมราช นามแล้วนี้ มั่น ข้าพเจ้า ได้พยายามทำทองใบ
ใหญ่ เมื่อแปดอย่างนี้ แล้วขึ้นเอา เพราะฉนั้น ใน โอกาสนี้ ข้าพเจ้า รับ พระ บรม
ทาน พระบรม ราชานุญาต ครองราช โดยเป็นเกียรติยศพิเศษ จึงหวังว่าจะเป็น ทาง
เพิ่มพูน ความ เชื่อ มั่น ให้แก่ท่านทั้ง หลายยิ่งขึ้น ดังเช่นเคยไป ทองใบ ของยี่ห้อ
ข้าพเจ้า ที่มี ครองราชอยู่ห้อยหัวไว้ระกือ ทั้งที่ คิด อยู่ ใน เมือง ของ ด้วยนบน ข้าพเจ้า รับ
รองว่า เป็นทองใบที่บริสุทธิ์แท้ เมื่อไม่มีผู้ใด อย่างไร ข้าพเจ้า รับคืนเสมอ
แต่ขอ ท่าน ได้จำเครื่องหมาย นบน ทองใบที่ได้ พิมพ์ไว้ข้างบนนี้ เป็นสำคัญ ขอคำ
บอกเล่าเพื่อรอกาสเจ้า โหม่เลขที่ ๕-๖๐ แต่อีกข้างหนึ่งคืออยู่ ทองคำแดง
ปากครกโรงครม เรืองสถานเจ้าหม่อ เลขที่ ๖๐๕ โกร่งคำ ๖๐๐ ๖๐๑, ๖๐๒, ๖๐๓

(โดย คน ชร พ์)

คนตามญีมา จะเรียกว่า “เมา
อย่างไร” ก็ทำเนาเกิด แต่ท่านที่ปน
รูปมา รุนนางเมา ด้วยยังเหตุทราไร นั้น
นำออกมาก ขยี้ เจ้าคุณบางท่าน “คุณ

พระบางคน คุณทองถิ่น ท่านรูปที่
ลี้ๆ ก็เคยได้ยินว่า นอกเขาไปอยู่
ธรรมะแห่งช่องสามโรค อธิบายว่า ชื่อ
เสียงของท่านบางคน เหล่านี้ ก็ยอม
ถ้าอยู่ในเขตนี้ ย่อมทั้งนี้ในนี้ นัย คือ
จะเวียนว่ายอยู่ในวงของธรรมมากหน้าหลาย
ตาด้วยกัน

มนุษย์บาง คนไม่ ชอบบังคับเพียง การเวียน
ว้ายเพียงเท่านั้น แต่ชอบเวียนอยู่ ในวง
ของการ พนัน ชนิด อย่าง หยาบๆ แม้
แต่ จะ เจาะ เจาะ จน เบื่อระ หลิดที่ จะ มี มื้อ
ก็ มิ ได้ คำนี้ ถึง ตระ มา ทา บ้าง เลย อหิ
จา ! มนุษย์ เรา ช่าง ไม่ พยายาม จะ ให้
โลก เป็น โลก ที่ บรรลุ บ้าง เลย หนอ !

การตีเคียน มาคนกล่าวว่ เป็รียม
เหมือน อดอง ฝน ซึ่ง มีต ค้องใคร เข้า แล้ว
ก็ยอม เท็ด หาย ไปเอง แต่ผู้ ที่ ค้า
นึ่ง ด้วย ประการ ฉนี้ ถ้า ไม่ ใช้ เบน มนุษย์ ที่
ไม่ หยั่งเห็น ความ ฝุ่ ของ โลก ความ
รู้งเรื่อง ของ บ้านเมือง ที่ ไม่ รู้ ว่า จะ เกณท่า
ให้ เขา เปน อะไร ที่ หุด เช่น นี มีไว้
หมาย ถึง การ ตี เคียน ที่ ปราศ จาก มืด แต่
หมาย ถึง การ ตี เคียน ที่ ชอบ ด้วย ทาง การ
และ ความ นิยม

พูด ถึง เรื่อง การ ติ เต็ม น ว้าฟเจ้าขอ
 ยิน ความ นั้ ใน นั้ ก ถึงเรื่องอื่นมากทาค
 ดินบน เรื่อง พรรค นั้ เป็น ประพฤติหุ
 อย่าง นั้ ซึ่งมี อำนาจไม่ น้อย กว่า การ
 กระ ทำ ทุจริตโดยฉกฉน นั้ แต่ อย่างจะ
 พูดว่า คน ที่ เกิดยศ และกตวิ เรื่องอื่น
 บน นั้ นั้ เหตุระ เบน คน ที่รัก และ ชอบ
 ดินบน มาก ที่ สุด และบางคน อ้วนจน
 พง แศก พระ สิบ บน นั้ มี

แต่แปลนการยากที่จะยืนยันได้ว่า คน
นั้นชั่วร้าย เขาจึงมอบหัวใจอะไร ด้วย
ไปในเรื่องที่ลึกซึ้งยิ่งกว่าเห็นผม มังกร
ที่รัฐกัน อยู่ และที่ต่างก็รักด้วยความ
เกลียดกา คนที่เงินเดือนน้อยและฐานะ
ย่อม แต่ฉันอย่าง ที่เรียก ว่า เกิน ตัวนี้
ก็เพราะอะไร ไม่ไร ฉันบอก หัวใจ ?
แต่ใคร มันจะอยู่ที่ไหน ? แปลน เรื่องที่
ต้อง นึก รู้ เขาเอง ราชเจ้า พุค สำหรับ
เดือน มาก กว่า จะให้ แปลน คือ เมื่อ
พอแล้ว ก็ควรให้พอ แล้วบ้าง อย่าให้
แปลน การ เกิน พอไป

မိမိတို့၏

ชา คองเฮ้ หมิง เฮ้งฮักทง
(ทั้ง ไ้จวน ชาติภพชา-ชาอ๋องเบงเตง)

ชาติของรณาน นิดี มีชีวิต เลื่องลือ ไร้นามการ
 พาน แดง ประ กอบ ดยง เกษม ธิราช
 สรรพ คุณม บำรุง โอศิศ แล มานัก ไรทอง
 ทดาส มาก กว่า มาก จึง ได้ รับ ความ รบ
 เรียบ จาก ผู้ ต่ เกษ ไร ความ พ้นมือเง ท่ากำราย
 ค่าง ๆ แด ผู้ ดำ ราช การ พ้น หนี หนี
 กัดได้ หนี พ้น อีตยท่งทอง หนีประศกท่ง
 มีไท้ ไกร ท่งปดอม ทั้ง ท่าพามบ ธิไวคณ
 นาย พกณ ใหญ่ แห่ง โรง พยา มาต ของ ก
 สุรา จึงหนีได้ พ้นได้ หนีอาศคณ นี ประจว
 โดยวิธี แะศชาดู แดวให้ พ้นหนี สำคัญได้
 :ปม ทอศกณ มีใจ ความ พ้น หนี พ้นได้
 คล่าว หนี หนี รบ หนี

สูตรที่ทอง ยาน เบน สูตร เกา เพ็ญ
อย่าง ตก ลงมา จาก หิน จัน มีดัม เพ็ญ
กอดของเกาะโคกหินเจ็ดอันตย ส่วนแก้ว
ยาค่าง ๆ ก็ด้วย เบน ซึ่งก็มีวิไลทิ ธาตุ
ทำให้ มันลงของ ชุ่มชื้น กระเพาะ ธาตุหมัก
ดังของ เบน ส่วนมากนำดี โขกที่มีธากาว
เมื่อจบ ธอน เพื่อไม่ให้ ธากวนกับ ประ ทานธ
พร เบน คัม ๑ ๑ ๑

มีรายคาบ บ้านราชย์ ย่อม รอด เรืองท้าว
 ตูกราบ บุษย์ เด ตูกราบ ตัดหัวองไว้ ตูกราดหิน
 กอนของ ยาน โคกกัน

Q. And you're not a doctor?

ขายส้มตำรวมข้าวให้เป็นที่ทำ

ตั้งฟัง คก เจ้า มาใหม่โดย ราคากุศ เดอะ

ไร้ศักดิ์ศรี ๕. ยืนหยัด ก่อน ชำหรับ

ฟอก ควัก หอย รินค ถิ่นต่าง ๆ

กัน เช่น คัดิน โคโธน ไวโฮเตก, ดัวกัน,

เขตเมือง, คา ชัน ไร่ต เช่น ๕๕๐๓, ๖๕๐๓

เฟราเว, เปน ต้น มีพิษกระ ดาษดี

คำขวัญอย่าง งาน น้ำใจ

หนังสือ ปรัชญา จาคะ พงษ์ อัครกิจ

Pharmaceutical Formulas

Vol.1. Martindales 17 Ed.

Squires Pocket Companions

ทำนุบำรุงศิลปวัฒนธรรม

ศูนย์กวดวิชา กวดวิชา กวดวิชา

อีก ๑๕ วันเท่านั้น

[illegible]

ประกาศการ เหนือ สวมยอก

D. R. B. 68 A. 11.

ทำได้เหมือน นก

ถ้าท่านต้องการซื้อสินค้าราคาถูกต่าง ๆ หรือเครื่องใช้ไฟฟ้าชนิดต่าง ๆ เริญมาที่ร้านเจ้า ด้วยร้านเจ้ามีเครื่องใช้ทุกชนิดจากนอก แต่ร้านเจ้าจะคิดราคาลดจากของนอก แต่ท่านจะได้ของดีเหมือนของใหม่ยกตัวมาจากนอก หรือจะมีจดหมายมายังร้านเจ้า โรงทำเครื่องใช้ไฟฟ้าต่างชนิด ตามต้องการ เริญมาลองดูที่ร้านออกทางขึ้นเบอร์ ๑๓๓ ร้านเจ้าจะรับทำให้ได้ตามความประสงค์

Q. m. d. 06 a. 1.

เครื่องยนต์ฟอตโต้หรับความเร่งหมายกำลัง

ในสถานบริษัท อาจ จำหน่าย เฟอร์นิเจอร์ เครื่องยนต์ พัดลม ตู้ จาก ห้าง พรีม กับ เครื่องคิด
 คอ ให้ หมู่ ทั้ง เหมะ สำหรับ การ ค่อส่งที่ จะ ไป เติง เครื่อง ดูบนา, เรือยนต์, เครื่อง ไฟฟ้า
 กับ การ เครื่องจักรอื่น ๆ

ทุก ๆ ท่าน คงจะชอบ โยชน์ ของ เครื่อง รม กลิ่น มาก มี ราคา ย่อม ง่าย การ ประหยัด ทรัพย์
แต่ คง ใน การ ที่ จะ ย้าย ไป ที่ ใด ๆ ได้ ทั้ง ภาว โยชน์ ได้ ตาม ความ ประสงค์ ด้วย เพราะ ฉะนั้น
ขอ เชิญ มา ยัก ที่ ห้าง เพื่อ ครอบ ครอบ เครื่อง รม กลิ่น

เฉพาะแค่ เครื่องยนต์ พร้อม ราคา ๕๐๐ บาทถ้วน

ฟุคโค แดคโม, เบดง, ที แยกไฟ, คอย,

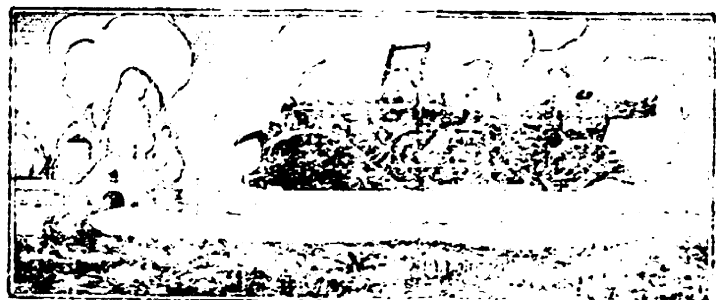
ฝ่าย ไฟพลัด กับ พลัด, รวม

เครื่องจักร, พร้อมด้วย บุคลากร, สาย ไฟ กับสวิทช์ไฟ

מחיר חדש 150 שקלים

บริษัท บางกอก ดีเอส ที. จำกัด

เป็น เอยนต์ สำหรับประเทศ สยาม แต่ผู้เดียว



บริษัท สยาม อิม พร็อพ จำกัด ก่อตั้งใน
 ปีที่ ๒๕๒๖ พระยาภิรมย์ ๒๕๒๖

บริษัท สยาม อิมพอร์ต จำกัด จำกัสินไ้ **แผน เอ** เข่นทีใน สยาม

โทรทัศน์ ๔๖๕